



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ราชอาณาจักรกัมพูชา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๕ ตุลาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	กัมพูชาลงมติเห็นชอบกฎหมายห้ามผู้ดำรงตำแหน่งระดับสูงถือหนังสือเดินทาง ๒ สัญชาติ		

พนมเปญ (รอยเตอร์) เมื่อวันจันทร์ที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๖๔ รัฐสภากัมพูชาลงมติเห็นชอบการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญห้ามมิให้ผู้ดำรงตำแหน่งสำคัญของประเทศ รวมถึงนายกรัฐมนตรี เป็นพลเมืองของประเทศอื่น

นายกรัฐมนตรีฮุน เซน มีคำสั่งเมื่อวันที่ ๖ ตุลาคม ๒๕๖๔ ให้กระทรวงยุติธรรมดำเนินการปรับแก้ไข โดยให้ประธานสภาผู้แทนราษฎร ประธานวุฒิสภา และประธานศาลรัฐธรรมนูญถือได้เพียงสัญชาติกัมพูชาเท่านั้น

นายกรัฐมนตรีฮุน เซน ระบุว่า นี่คือการแสดงถึงความจงรักภักดีต่อประเทศชาติและหลีกเลี่ยงการแทรกแซงจากต่างประเทศ

สมเด็จพระ เอง สัมริน ประธานรัฐสภากัมพูชา กล่าวว่า การแก้ไขเพิ่มเติมมีวัตถุประสงค์เพื่อต่อต้านการแทรกแซงจากต่างประเทศในกิจการภายในประเทศหรือในการกำกับนโยบายระดับชาติและระดับนานาชาติของประเทศ

สมเด็จพระ เอง สัมริน ระบุผ่านหน้าเพจเฟซบุ๊กของเจ้าหน้าที่ส่วนตัวว่า “สภาผู้แทนราษฎร วุฒิสภา รัฐบาลและศาลรัฐธรรมนูญเป็นองค์กรสูงสุดของประเทศชาติที่กำหนดไว้ในรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาและต้องมีความรับผิดชอบสูงสุดเพื่อตัดสินใจเรื่องสำคัญต่างๆ ที่เป็นหลักของชาติเพื่อคงไว้ซึ่งเอกราชและอธิปไตยของชาติ”

การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญตามคำสั่งของนายกรัฐมนตรีฮุน เซน หนึ่งในผู้นำประเทศที่ดำรงตำแหน่งยาวนานที่สุดในโลกอยู่ในอำนาจมานานกว่า ๓ ทศวรรษ ครั้งนี้มีขึ้นในไม่กี่วันหลังจากรายงานของหนังสือพิมพ์เดอะการ์เดียน ระบุชื่อนายกรัฐมนตรีอย่างไม่ถูกต้องว่าเป็นหนึ่งในจำนวนผู้ที่ไม่ใช่ชาวยุโรปหลายพันคนที่ได้รับหนังสือเดินทางไซปรัส

รายงานของหนังสือพิมพ์เดอะการ์เดียนได้แก้ไขในเวลาต่อมา โดยระบุว่า ไม่ใช่ตัวนายกรัฐมนตรีแต่เป็นคนวงในของนายกรัฐมนตรีที่ถูกค้นพบว่าอยู่ในกลุ่มคนที่ไม่ใช่ชาวยุโรปหลายพันคนที่ได้รับหนังสือเดินทางไซปรัส

ทั้งนี้ รายงานพิเศษของสำนักข่าวรอยเตอร์เมื่อเดือนตุลาคม ๒๕๖๒ ได้แสดงให้เห็นว่า สมาชิกในครอบครัวของตำรวจ นักธุรกิจ และนักการเมืองที่เกี่ยวข้องกับนายกรัฐมนตรี ได้ซื้อสัญชาติต่างประเทศผ่านการซื้อขายสัญชาติในไซปรัส

ขณะที่ นายสม รังสี ผู้นำฝ่ายค้าน ที่เป็นพลเมืองฝรั่งเศสอาศัยอยู่ในกรุงปารีสเพื่อหลบเลี่ยงการตัดสินโทษจากหลายข้อหาในกัมพูชาได้กล่าวกับกับสำนักข่าวรอยเตอร์ผ่านทางอีเมลในวันนี้ (๒๕ ตุลาคม) ว่า กฎใหม่จะกีดกันโอกาสของผู้นำในอนาคตที่มีศักยภาพที่จะรับใช้ประเทศในระดับสูงสุด

นอกจากนี้ นายสม ริงสี ยังได้กล่าวเพิ่มเติมว่า “สำหรับเหตุผลทางประวัติศาสตร์ ประชากรของเรา กระจายอยู่ทั่วโลกและชาวกัมพูชาที่มี ๒ สัญชาติ จำนวนมากประสบความสำเร็จอย่างมากนอกประเทศ”

ที่มาของข่าว :	http://www.straitstimes.com
วันที่พิมพ์ :	๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๔
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.straitstimes.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการ ค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ	๑/๖๕
ผู้แทน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	